



Actualités CIID

ICID•CIID COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Année de jubilé de diamant CIID (1950-2010)

octobre 2010

Du Bureau du Secrétaire Général...



Chers amis,



Dès mon retour au Bureau Central de Yogyakarta à l'issue du 61^{ème} CEI et des sessions impressionnantes de la 6^{ème} CRAs, j'ai le plaisir d'exprimer ma profonde gratitude à nos hôtes de l'INACID, au Ministère des Travaux Publics du Gouvernement indonésien et à tous les membres du comité d'organisation, pour les travaux qu'ils avaient accomplis.

Nous avons eu une réunion impressionnante avec la participation d'environ 500 délégués qui avaient manifesté de l'intérêt à notre conférence. Les délégués étrangers étaient au nombre de 200 venant de 35 pays, et tous les continents y étaient représentés. Un grand nombre de jeunes gens – hommes et femmes – des universités indonésiennes (environ 150) ainsi que d'autres experts et professionnels présents à cette occasion ont indiqué que les Comités Nationaux font de leur mieux

pour utiliser nos Conférences régionales en tirant avantages et enthousiasmer les nouveaux adhérents. La plupart d'entre eux ont fait d'excellentes présentations de leurs travaux de recherche aussi bien sur le terrain que dans les laboratoires.

La conférence a également donné un autre avantage, c'est l'exercice de partenariat conjoint 'FAO-UN Eau (DPC) – CIID' en matière de renforcement de la capacité. L'UNW-DPC a rapporté brièvement au Conseil l'essentiel de cet événement auquel avaient participé 31 représentants.

Les réunions techniques annuelles de la CIID sont amplement reconnues par le Gouvernement. Une session conjointe "Indonésie-Inde" sur la méthode de gouvernance par participation dans la gestion "des petites propriétés terriennes" a eu un succès spectaculaire, ce qui est généralement constaté dans la situation asiatique. La CIID a eu le privilège d'avoir la participation du Ministre indien des ressources en eau et du Ministre adjoint de l'Iran à la charge de l'énergie, de l'irrigation et du drainage – participation qui a renforcé les gros efforts de nos leaders indonésiens. Notre profonde gratitude au Président de l'INACID pour les initiatives qu'il avait prises pour assurer la participation des ministres de nombreux pays à cet événement.

Suivent les trois questions nettement distinctes ayant fait l'objet de discussion aux réunions du Conseil (i) nouvelle approche pour élargir au niveau global, la base d'adhésion à la CIID, (ii) moyen d'intensification des recherches technologiques en irrigation et drainage sous la direction CIID, et (iii) formuler conjointement avec la FAO une stratégie pour le 6^{ème} FME en matière « d'Eau pour la nourriture ». Deux organes de travail - (i) Bio Energie et (ii) Sédimentation - furent également créés.

Bon accueil aux Vice Présidents élus au 61^{ème} CEI (i) Dr. Ragab Ragab (RU) (ii) Ing. Husnain Ahmad (Pakistan) et (iii) M. Chaiwat Prechawit (Thaïlande). A la même occasion nous remercions les trois Vice Présidents - (i) Prof. Dr. Peter Kovalenko (Ukraine) (ii) Dr. Hafied A. Gany (Indonésie) et (iii) Dr. Illahi B. Shaikh (Pakistan) - qui sortent à l'issue de leur mandat.

J'ai eu le privilège de recevoir de la part du Président la 'Plaque' destinée aux Membres de Bureau en instance de départ. J'étais fortement touché par les propos tenus à cet égard par le Président. Je tiens à remercier vous tous pour le soutien que vous aviez accordé pour cette réussite. A la veille de mon départ fin de cette année, le Président a annoncé au Conseil sa proposition – celle de me demander de continuer jusqu'à ce que le nouveau Secrétaire Général prenne officiellement ses fonctions. A nouveau, je tiens à vous exprimer ma sincère gratitude aux Membres de Bureau et aux Présidents des Comités Nationaux pour l'intérêt qu'ils manifestent à ma continuation au sein de la CIID pour mes contributions.

Le prochain numéro d'Actualités portera plus d'informations sur le CEI et la Conférence Régionale de Yogyakarta.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

Nouveaux Vice Présidents CIID (2010-2013)

Dr. Ragab Ragab (Royaume-Uni)

Né 1949. Titulaire de BSc. en Sciences du Sol et de l'Eau (1970), MSc. en Irrigation (1974) et Doctorat en Génie rural, Université de Leuven, Belgique (1982).



Actuellement, Président du Comité National Britannique des Irrigations et du Drainage (ICID-UK). Chef de la Division Eau, Sol et Paysage au Centre d'Ecologie et d'Hydrologie, CEH, (Conseil de Recherche sur l'Environnement Naturel, NERC) Wallingford, RU. Assure la présidence du GT-EMI et du GT-CULTURE. Membre du GT-SECHERESSE. Possède plus de 40 années d'expérience dans les domaines associés à l'eau - irrigation, drainage, hydrologie du bassin versant, application de la télédétection en hydrologie, gestion intégrée de l'eau, impact du changement climatique sur les ressources en eau, relations sol-eau-plante, collecte d'eau de pluie, utilisation de l'eau marginale (des eaux usées salées/saumâtres, traitées) en agriculture, agriculture biologique et hydrologie urbaine.

Etait associé avec de nombreuses organisations professionnelles, y compris la Société britannique des Sciences du Sol (BSSS), la Société américaine d'Agronomie (ASA), la Société américaine des Sciences du Sol (SSSA) et la Société européenne des Sciences du Sol. A activement participé à plusieurs événements CIID, y compris les CEI et les Congrès. Auteur et co-auteur de plusieurs rapports scientifiques. Rédacteur et co-rédacteur de plusieurs numéros spéciaux des revues internationales et des compte-rendus de la conférence.

Ing. Husnain Ahmad (Pakistan)

Titulaire de Licence et Maître du Génie civil de l'Université d'Ingénierie et de Technologie (JET), Lahore; Maître de l'Administration d'entreprises de l'Ecole de commerce, Cardiff, Université du Pays des galles; Maître des Sciences Informatiques; et Boursier de « Institute of Professional Financial Managers », Londres. Auteur de plus de huit publications. Lauréat d'une médaille d'or pour l'excellence de ses contributions. Depuis son adhésion à la CIID en 1991, il a participé activement à tous ses principaux événements.



Elu Président de la Société pakistanaise des Etudiants, Union Nationale des Etudiants, (RU). Etait associé avec diverses sociétés professionnelles, y compris l'Institut Pakistanais du Conseil Exécutif des Ingénieurs (Membre); le Comité d'administration du Conseil d'Ingénierie du Pakistan (Membre); l'Association des Anciens Etudiants de Britannia du Pakistan (Vice-président); et « Old UETians Association (Membre à vie). Historiquement, le plus jeune du Congrès d'ingénierie du Pakistan qui ait assuré la présidence.

M. Chaiwat Prechawit (Thaïlande)

Né 1943. Titulaire de Licence en Génie d'Irrigation (1965), Maître de Science en Génie agricole, Université d'Etat de Colorado (1968) et Licence en Administration d'entreprises (1983).



Possède une expérience de quarante-cinq années dans les domaines qui varient depuis la conception jusqu'à l'étude de classification des terres et l'exploitation et la maintenance des projets d'irrigation. Gestionnaire de trois grands projets d'amélioration d'irrigation du Nord-est de Thaïlande, soutenus par la Banque mondiale et le KfW de la République fédérale de l'Allemagne.

Retraité (Inspecteur général) du Ministère de l'Agriculture et des Coopératives qui avait participé activement en tant que Conseiller Honoraire aux travaux du Département d'Irrigation Royal du Ministère de l'Agriculture et des Coopératives. A travaillé avec diverses sociétés professionnelles, y compris l'Institut thaïlandais d'ingénierie et l'Association thaïlandaise des hydrologiciens etc. A activement participé à plusieurs événements CIID y compris les CEI et les Congrès.

Gagnants des Prix WatSave 2010

Prix de la Technologie

Keith Weatherhead, Melvyn Kay et Jerry Knox (RU)



Le Prix de la Technologie 2010 fut décerné à MM. Keith Weatherhead, Melvyn Kay et Jerry Knox pour leur rapport sur "la Sécurité de l'eau d'irrigation: promotion des réservoirs au niveau de la parcelle au RU".

Depuis quatre dernières années, MM. Keith Weatherhead, Melvyn Kay et Jerry Knox avaient pris l'initiative d'encourager les fermiers britanniques, les industries agroalimentaires et les gestionnaires des ressources en eau à réfléchir sur le rôle du stockage au niveau de la ferme en tant qu'outil de stratégies pour les ressources en eau. Ce programme concernait notamment la partie orientale de l'Angleterre où est situé la bonne part des projets d'irrigation du RU. Ce programme comporte l'utilisation pour but agricole des eaux excédentaires stockées en hiver dans les saisons d'été. Il ne s'agit pas d'une nouvelle technologie, mais de son application par les professionnels d'eau, engagés dans la campagne d'investissement chez les fermiers sur leur propre terre. C'est cette initiative qui lui a acquis le prix.

M. Kobus Harbron (Afrique du Sud)

Le Prix de la Gestion Innovatrice de l'Eau 2010 est décerné à M. Kobus Harbron pour son rapport intitulé "la Gestion de la distribution d'eau à Valhartswater".



Le projet d'irrigation Vaalharts - le plus grand de l'Afrique du Sud - est situé à la confluence des rivières Harts et Vaal sur la frontière des provinces Nord-ouest et Nord de Cap. Depuis 1930, le projet dessert une superficie de 29 181 ha. L'informatisation du système d'administration manuel d'eau qui utilise des données sur débits numérisées et importées électroniquement a permis d'économiser une grande quantité d'eau soit d'environ 17,5 millions de m³ d'eau dans une seule année. Cette quantité d'eau s'avère suffisante pour irriguer en plus 74 fermes d'une superficie de 25,7 ha. Avec la mise en place de ce système, il a été possible de réduire les pertes de 32% à 26,7%. Avec cette économie qui représente 5% de pertes, il est possible d'envisager une expansion et d'entreprendre un autre projet.

Prix de Meilleur Rapport

Le Prix du meilleur Rapport 2010 fut décerné à MM. W. Ghazouani (France), S. Marlet (France), Mekki (Tunisie) et A. Vidal (France) pour leur rapport intitulé "Perceptions des Fermiers et approche technique de la modernisation d'un projet d'irrigation géré par la communauté : Etude de cas d'une oasis du Nefzawa (au Sud de la Tunisie)" – rapport publié dans le Volume 58, Numéro S 3 de la Revue CIID « Irrigation et Drainage. Le Prix comporte une plaque de citation et des livres offerts par la maison de publication M/s. Wiley-Blackwell (RU).

Félicitations à tous les gagnants des Prix.

Nouvelles des Comités Nationaux CIID

CYCID (Chypre)

M. Michael Televantos Mice assure maintenant la charge de Secrétaire du Comité National du Chypre (CYCID). Ses coordonnées –

Mr. Michael Televantos Mice, Secretary, Cyprus National Committee, ICID (CYCID), Head of Maintenance and Operations Division, Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment, Water Development Department, MANRE, Kenedy Avenue 100 - 110, Palouriodissa 1047, Nicosia, Cyprus, Tel: +357 22 609228, Fax: +357 22 609230, E-mail: mtelevantos@hotmail.com, director@wdd.moa.gov.cy, Website: <http://www.moa.gov.cy/wdd>

La fraternité CIID réserve un accueil chaleureux à M. Michael Televantos Mice, et exprime ses remerciements à M. V. Partasides, ancien Secrétaire, pour ses excellentes contributions apportées à la CIID.

THACID (Thaïlande)

M. Chalit Damrongsak assure maintenant la présidence du Comité National de la Thaïlande (THACID). Ses coordonnées :

Chairman, Thai National Committee, ICID (THACID), Director General, Royal Irrigation Department, C/o Royal Irrigation Department, 811 Samsen Road, Dusit, Bangkok 10300, Thailand, Tel : (662) 243 - 6963, Fax: (662) 243 - 1739, E-mail: thaicid@gmail.com, Website : <http://www.rid.go.th/Thaicid>

La fraternité CIID réserve un accueil chaleureux à M. Chalit Damrongsak, et exprime ses remerciements à M. Samart Chokkanapitark, ancien Directeur Général et Président, pour ses excellentes contributions apportées à la CIID.

Points essentiels de la 61^{ème} réunion du CEI et de la 6^{ème} CRAs à Yogyakarta, Indonésie

La 61^{ème} réunion du Conseil Exécutif International (CEI) et la 6^{ème} Conférence

Régionale Asiatique (CRAs) de la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID) furent tenues à Yogyakarta, Indonésie du 10 au 16 octobre 2010, portant sur le thème "Amélioration de l'efficacité d'irrigation et de drainage par le moyen du développement et de la gestion participatoire de l'irrigation dans le contexte de petites propriétés".

Plus de 31 réunions des organes de travail CIID et 3 Sessions spéciales furent tenues à cette occasion. Les rapports reçus pour la 6^{ème} Conférence Régionale Asiatique ont été présentés dans 9 Sessions Techniques. Trois séminaires furent tenus par le GT-ENV, le GT-HIST et le GT-FJP. Tous ces événements ont été organisés par le Comité National Indonésien de la CIID (INACID) sous la direction du Dr. Ir. Roestam Sjarief, Président du Comité National Indonésien (INACID) et du Dr. A. Hafied A. Gany, Vice-Président de la CIID.

Plus de 500 délégués venant de 35 pays, y compris 196 délégués étrangers, ont participé à divers événements. Suivent les points essentiels des événements:

Cérémonie d'ouverture

La 6^{ème} Conférence Régionale Asiatique fut inaugurée par Son Altesse Sri Paduka Paku Alam IX / Vice Gouverneur de la Région Spéciale de Yogyakarta, à laquelle ont participé S.E. Pawan Kumar Bansal, Ministre des Affaires Parlementaires et des Ressources en eau du Gouvernement indien; M. Agus Widjanarko, Secrétaire général du Ministère des Travaux publics représentant le Ministre des Travaux publics de la République d'Indonésie; Prof. Chandra A. Madramootoo, Président CIID; Dr. Ir. Roestam Sjarief, Président de l'INACID et M. Imam Agus Nugroho, Président du Comité d'organisation. Le Président Madramootoo y a prononcé un discours inaugural.

Exposition

Un grand nombre d'agences internationales et nationales, de fabricants des produits d'irrigation et de drainage ont participé à l'exposition inaugurée par Son Altesse Sri Paduka Paku Alam IX /

Vice Gouverneur de la Région Spéciale de Yogyakarta.

Nouveaux Vice Présidents

- Dr. Ragab Ragab (Royaume Uni)
- Ing. Husnain Ahmad (Pakistan)
- M. Chaiwat Prechawit (Thaïlande)

Lauréats des Prix WatSave CIID

- Prix de la Technologie - Dr. Keith Weatherhead, M. Melvyn Kay et Dr. Jerry Knox (UK)
- Prix de la Gestion Innovatrice de l'Eau - M. Kobus Harbron (Afrique du Sud)

Le Prix du Meilleur Rapport fut décerné à MM. W. Ghazouani (France), S. Marlet (France), Mekki (Tunisie) et A. Vidal (France) pour leur rapport sur "Perceptions des Fermiers et approche technique de la modernisation d'un projet d'irrigation géré par la communauté : Etude de cas d'une oasis du Nefzawa (au Sud de la Tunisie)" – rapport publié dans le Volume 58, Numéro S 3.

MoU – Un Mémoire d'Accord (MoU) fut signé entre la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID) et le Comité National Chinois des Irrigations et du Drainage (CNCID) pour la création d'un Centre de Recherche et de Formation à Beijing, Chine.

Un autre Mémoire d'Accord (MoU) fut signé entre la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID), l'Association Régionale pour l'Irrigation et le Drainage en Afrique de l'Ouest et du Centre (RAID-ARID) et le Comité National Français de la CIID (AFEID) pour consolider les liens entre la CIID, le RAID-ARID et l'AFEID.

Nouveaux Présidents, Vice Présidents et Secrétares des organes de travail CIID

- VPH Felix Britz Reinders (Afrique du Sud) Président du CPAT.
- Vice Président Laszlo G. Hayde (Hongrie) Président du GTRE.
- Dr. Kamran Emami (Iran) Président du GT-AGGC.
- M. Yaser Barghi (Iran), Ir. Fabian Priandani (Indonésie) et Mme. Hayati binti Zainal

(Malaysia) respectivement Président, Vice-Président et Secrétaire du GT-FJP.

- Dr. Luis Rendón Pimentel (Mexique) et Ing. Agr. Sergio Domingo de Agrela Vaccarezza (Uruguay) respectivement Président et Vice-Président du GTRAM.
- M. Laurie Tollefson (Canada) Président de l'EP-BIOENERGY.
- PH Bart Schultz (Pays-Bas) et Mr. François Brelle (France) respectivement Président et Vice-Président de l'EP-6^{ème} FME.
- Prof. Daniele de Wrachien (Italie) et M. Bernard Vincent (France) Rédacteurs associés du CR-REVUE.
- VPH Dr. Mohammed Hassan Amer (Egypte) et Dr. Juan Antonio Rodriguez (Espagne) respectivement Président et Secrétaire du GT-WATS.
- PH Peter S. Lee (RU) et Mme. Mary Jean Gabriel (Afrique du Sud) respectivement Président et Secrétaire du GT-PAU.
- Prof. Sylvain-Roger Perret (France) et Dr. Michael van der Laan (Afrique du Sud) respectivement Vice-Président et Secrétaire du GT-ENV.
- Dr. K. Yella Reddy (Inde) Secrétaire du GT-CULTURE.

Nouvelle appellation du CPPSAO

La nouvelle appellation est le Comité Permanent de la Stratégie et de l'Organisation (CP-SO).

Cérémonie de clôture

Dr. Ir. Moch Amron, Directeur Général des Ressources en Eau, Indonésie a prononcé un discours à la cérémonie de clôture. Le Président Chandra Madramootoo a fait des remarques concluantes à l'issue de cette cérémonie.



Revue CIID disponible En Ligne

La Revue CIID «Irrigation et Drainage» est maintenant disponible En Ligne à titre gratuit aux Membres de Bureau, des organes de travail CIID et aux abonnés, via Wiley InterScience®. Les facilités suivantes sont disponibles:

- Disponibilité des articles en format PDF qui facilite la lecture;
- Facilités d'accès au texte intégral des articles publiés dans la Revue depuis 2001, ainsi qu'aux Tableaux, Tables des Matières et Résumés.
- Facilités de visualiser En Ligne les rapports acceptés, bien à l'avance soit plusieurs mois avant la parution du format imprimé;
- Service offert par Wiley «InterScience Alerts»: envoi gratuit par e-mail de Table des Matières de la Revue CIID dès qu'un numéro en est publié sur le site web.

Note: Lien avec le nouveau site web de Wiley: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361). Pour l'année 2010, un numéro d'inscription est donné à chaque membre de Bureau CIID, membre des organes de travail, et à chaque abonné. Votre adresse e-mail est aussi le nom d'utilisateur. Vous pouvez choisir votre mot de passe. Le Numéro 59.4 est maintenant disponible sur le site web.

Cliquez sur [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361) pour avoir accès direct à la Page d'Accueil de la Revue «Irrigation et Drainage» au site Wiley, ou au résumé d'un rapport pour avoir accès direct au résumé de ce rapport ou au texte intégral.

Articles de Recherche

R. J. Stirzaker, J. B. Stevens, J. G. Annandale et J. M. Steyn
Processus d'adoption du détecteur d'une zone mouillée (pages 367–376), Résumé, PDF

M. Moghaddasi, S. Morid, S. Araghinejad et M. Agha Alikhani
Evaluation de l'allocation d'eau d'irrigation compte tenu des méthodes d'optimisation et de réduction équitable de l'eau, pour réduire les pertes agricoles dues à la sécheresse: Sécheresse de l'an 1999 dans le système

d'irrigation de Zayandeh RUD (IRAN) (pages 377–387), Résumé, PDF

Shahbaz Khan, Dharma Dassanayake, Shahbaz Mushtaq et Munir A Hanjra
Prévision d'allocation d'eau et des prix de l'eau pour faciliter les transactions dans le marché d'eau (pages 388–403), Résumé, PDF

Shahbaz Khan, Shahbaz Mushtaq et Charlie Chen
Outil d'aide à la décision en matière d'investissement à l'infrastructure d'irrigation (pages 404–418), Résumé, PDF

François Molle, Jean-Philippe Venot, Mats Lannerstad et Jaime Hoogesteger
Scélérats ou Héros? Adaptation des fermiers à la situation de pénurie d'eau (pages 419–431), Résumé, PDF

Mehdi Karami Moghadam et Ali Reza Keshavarzi
Optimisation de prise d'eau avec l'installation d'aube submergée dans les canaux d'irrigation (pages 432–441), Résumé, PDF

R. J. Smith and M. H. Gillies
Hydraulique du canal de distribution et la variabilité de débits qui entrent dans les rigoles (pages 442–452), Résumé, PDF (195K)

Recep Cakir and Ulviye Cebi
Facteur "rendement, utilisation de l'eau et réponse du rendement" dans la culture du Tabac guéri de l'état de flue dans diverses conditions d'apport d'eau à différents stades de croissance (pages 453–464), Résumé, PDF

M. A. ullu, S. Aydemir, M. Qadir, A. Almaca, A. R. Öztürkmen, A. Bilgiç et N. Aöca
Effet de la fluctuation d'eau souterraine sur la dynamique saisonnière du sel dans la plaine de Harran, Turquie sud-est (pages 465–476), Résumé, PDF

Luxin Zhai, Qi Feng, Qisen Li et Cundong Xu
Comparison et modification des équations dans le calcul de l'évapotranspiration (ET) compte tenu des données reçues de la Province de Gansu, Chine Nord-Ouest (pages 477–490), Résumé, PDF

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org, www.ciid.org.in

Version française de "News Update" : Mme. Chitra Toley
Composition : K.D. Tanwar, CIID